



## SHAMANN WALTON

華頌善

### 即時發佈

2024年5月6日，星期一

聯絡人: Natalie Gee, [natalie.gee@sfgov.org](mailto:natalie.gee@sfgov.org)

### \*\*\*新聞稿：舉辦集會和聽證會以加強三藩市的語言服務\*\*\*

加州三藩市 - 在星期一早上，各社區倡導領袖和華頌善市參事一同在市政廳前聚集，宣布進一步修訂加強三藩市《語言服務條例》，跟隨在市參事會規則委員會上舉行語言服務聽證會。修訂包括將市政府的語言認證門檻降低到6,000名英語能力有限（LEP）人士，這將使越南語在兩年內成為三藩市市和縣的認證語言。民政及移民辦事處將擴大其職責範圍，幫助市政部門建立語言服務的能力。三藩市是眾多移民社區的家園，也是國內提供語言服務的領導者，並且具有數一數二最強大和最全面的語言服務法律。這些新修訂代表了市政府繼續竭力向母語並非英語的社區提供優質服務的承諾。

1973年，加州州議會通過了《Dymally-Alatorre雙語服務法案》，要求州立和地方機構為英語能力有限（LEP）人士提供語言服務；1999年，加州審計署進行了一項審查，發現部份州立機構未能遵守Dymally-Alatorre法案。為回應此審查的結論，三藩市市參事會於2001年制定了《平等服務條例》，要求主要部門為LEP人士提供語言服務。2009年，前市參事，現任市府律師邱信福促進將《平等服務條例》更名為《語言服務條例》，擴大了涵蓋範圍遍及更多市政部門，並建立了民政及移民辦事處（OCEIA）。《語言服務條例》對上一次在2015年由前市參事湯凱蒂領導下得到加以鞏固。

去年，加州州議會修訂了1973年制訂的《Dymally-Alatorre雙語服務法案》，規定在緊急情況下也必須提供翻譯服務，包括在即時威脅到人身安全或大規模傷亡的情況，並涵蓋自然災害或對人身和財產安全構成極度危險的事故。州議會的修訂是針對類似半月灣和蒙特利公園市發生的大規模槍擊事件以及蒙特雷縣的堤壩損壞等危急情況作出的回應，這些事件嚴重影響了具有大量LEP人士居住的社區。各種新聞媒體記錄下了地方機構未能向受影響社區提供語言服務，延誤了傳達基本安全和恢復通關的重要資訊。

自從去年引入《語言服務條例》修訂以來，華頌善市參事一直與社區伙伴和OCEIA緊密合作，共同創建由社區層面推動的修訂提案，旨在加強現有的《語言服務條例》，改善市政部門存在的語言服務差距。COVID-19新冠疫情和衛生緊急情況突顯了語言服務障礙對許多LEP人士衍生的不公平待遇。市政部門意識到在衛生緊急事件、災難以及所有其他公共安全應急時需要優先考慮語言服務，並以社區為中心的處理模式，使用居民首選的非英語母語進行溝通。自上一次對《語言服



## SHAMANN WALTON

華頌善

務條例》進行更新以來，數碼服務、網絡內容以及網上媒體提供有關市政計劃和服務基本資訊的方式也顯著增加了。

儘管市政府在提供語言服務方面取得了進展，但根據OCEIA最新的[年度語言服務報告](#)，市政部門在提供語言服務仍然存在差距，影響了其提供市政服務和計劃資訊的速度，未能讓所有居民都有全面參與的機會。

代表第10選區的華頌善市參事表示：「我們的移民社區對三藩市的文化結構和經濟都做出了貢獻，因此我們需要繼續擴大和加強我們的語言服務，以確保每個人都能參與市政程序。這些對《語言服務條例》的修訂來自我們辦公室、陳詩敏市參事、民政及移民辦事處、移民權利委員會、語言服務網路和社區倡導者之間的協作過程。一旦這項立法通過，我們將繼續與所有市政部門合作，以確保我們提供優質的語言服務。」

「近五分之一的三藩市居民自認為英語能力有限。這意味著對許多人來說，能否獲得資訊和服務取決於我們的市政部門是否使用多種語言來進行溝通」民政及移民辦事處行政主任豪爾赫·里瓦斯 (Jorge Rivas) 說道，並補充：「這些修訂將有助於確保所有三藩市居民平等獲得市政服務和重要資訊，讓我們的城市更安全、更健康、和對所有人更公平。」

「自從移民權利委員會成立超過25年以來，我們一直在為語言正義而奮鬥，」移民權利委員會主席塞琳·肯尼利 (Celine Kennelly) 表示，並補充道：「在2001年，我們為第一版《語言服務條例》進行了倡導，以確保所有三藩市居民獲得平等的市政服務。如今，移民權利委員會很高興能與市府領袖們攜手合作，進一步改善語言服務。」

「語言服務是民主和社會正義的基石，」華人促進會的政策經理安尼莎·欣戈拉尼 (Anisha Hinogorani) 表示，該組織是語言服務網路的一部分。「在像三藩市這樣多元化的城市中，語言包容性不單只是一個目標 - 它是一種義務。通過打破障礙，我們不僅增強了溝通，還堅持了公平、尊嚴和機會的價值。」

「新修訂案將擴大語言服務，以滿足我們移民社區市民的需求，包括擴大電話口譯和各種語言的書面翻譯，」三藩市中美洲資源中心 CARECEN SF 的家庭福利和健康促進計劃主任范妮莎·波姆 (Vanessa Bohm) 表示。「這非常重要，因為我們看到有更多新移民家庭，包括來自墨西哥和中美洲部分地區的家庭，許多人以瑪雅語作為母語，如果他們能夠用自己的母語溝通，他們將更輕鬆有效地獲取服務。」



## SHAMANN WALTON

華頌善

「這就是為什麼我們對今天在場的每個人，以及他們加強語言服務條例的努力表示讚賞，其修訂包括享有各種語言的電話口譯和書面翻譯的權利，」SOMCAN 的勞動人口輔導員 PJ 尤金尼奧 (PJ Eugenio) 說道。「我們期待著市參事會的決議，這將延伸我們與 OCEIA 共同努力，與社區合作解決關鍵的平等問題。」

雖然三藩市在語言服務方面仍然是全國的領導者，但市府必須繼續盡一切努力確保所有與公眾互動或與公眾分享資訊的市政部門都遵守《語言服務條例》。建議的修訂旨在通過鼓勵部門增加雙語職員和語言服務，通過持續的數碼和電話語言服務改善普及性，並增加公共衛生危機、災害和緊急情況的語言服務計劃和協調，從而消除參與市政程序的障礙。

### 市府《語言服務條例》的其他修訂包括：

- 實施《Dymally-Alatorre雙語服務法案》的更新規定，提供緊急和災害翻譯服務。
- 更新三藩市的語言服務的審查結論。
- 將公共服務公告和基本重要資訊翻譯至多種語言。
- 要求將語言認證門檻從10,000人降低到6,000人，自條例通過後兩年內會包括越南語。
- 要求市政部門建立雙語職員名單及他們所提供的語言。
- 在收到翻譯要求的48小時內為LEP人士提供所需語言的書面材料，在合理時間內進行翻譯。
- 通過OCEIA建立簡化的投訴流程，並向公眾提供投訴程序和反饋機制。
- 建立一個多語言的權利認識手冊。
- 為所需語言制定標準化詞彙表。
- 在市政大廈裏顯眼地展示可提供語言服務。
- 在整個條例中澄清口譯與翻譯的區別。
- 強化OCEIA在執行條例的角色、提供指導以及幫助市政部門建立語言服務能力。
- 擴大數位服務和社交媒體的語言服務。
- 將中文-廣東話、西班牙語和菲律賓語制度化。
- 必須將指示牌翻譯。
- 為緊急應變人員制定語言協議。
- 要求每季度發佈投訴數據報告和向市參市會發送年度語言服務報告。
- 強調語言服務預算和雙語職員是每部門的職責。

《語言服務條例》僅適用於三藩市和縣市府提供的服務和資訊，但各界商業、健康服務提供者和組織也應該盡力為他們所服務英語能力有限的社群提供相應的語言服務。



**SHAMANN WALTON**

華頌善

規則委員會一致通過了對《語言服務條例》的修訂，該條例將在委員會進行第二次閱讀後呈上全體市參事會議上。如有關於《語言服務條例》修訂的公眾評論可以通過電子郵件發送至 [board.of.supervisors@sfgov.org](mailto:board.of.supervisors@sfgov.org)。

###